

36ª Bienal de São Paulo

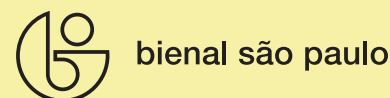
*No todo viajero recorre caminos –
De la humanidad como práctica*

Guía en lenguaje claro

**Itinerancia Centro Cultural La Moneda
Santiago, Chile**



Bloomberg



Guía de exposición en lenguaje claro

Esta guía es un recurso de accesibilidad cognitiva y está pensada para todas las personas que requieren apoyo en la comprensión del contenido de la exposición. Esperamos te sea útil.

Luego de finalizar tu recorrido vuelve a dejarla en la caja.

Presentación

Este material fue elaborado para que puedas conocer un poco más sobre la **36ª Bienal de São Paulo**.

La Bienal recibe a muchas personas visitantes con diferentes características, edades, culturas y formas de vivir y expresarse.

La diversidad de los públicos es muy importante para que la Bienal sea un espacio para todas las personas.

El título de la 36ª Bienal de São Paulo es:

*No todo viajero recorre caminos –
De la humanidad como práctica.*

Este es el afiche oficial



36ª Bienal de São Paulo: se usa este número más la letra a para abreviar que esta versión es la treintaiseisava (número 36) que se realiza de la Bienal.

Es importante que sepas que los equipos de la 36ª Bienal de São Paulo y del Centro Cultural La Moneda están disponibles para recibir a públicos diversos, mediar las visitas, apoyar a las personas visitantes y brindar información.

La 36ª Bienal fue preparada con mucho cariño y queremos que sea para todas las personas.

¡Que disfrutes tu visita!



En Brasil, La Bienal de São Paulo se realiza principalmente en el Pabellón Ciccillo Matarazzo, dentro del Parque do Ibirapuera. Este edificio, es obra del destacado arquitecto brasileño Oscar Niemeyer

Índice

¿Qué es la Bienal de São Paulo?	8
Sobre el título de la 36ª Bienal de São Paulo	10
¿Quién realiza la Bienal de São Paulo?	11
Sobre la propuesta y el proyecto curatorial de la 36ª Bienal de São Paulo	12
Itinerancia de la Bienal de São Paulo en el Centro Cultural La Moneda	16
Sobre las obras y los artistas	19

Alberto Pitta	20
Ana Raylander Mártis dos Anjos	22
Antonio Társis	24
Juliana dos Santos	26
Malika Agueznay	28
Mao Ishikawa	30
Recursos de accesibilidad	31
Créditos	32

¿Qué es la Bienal de São Paulo?

La Bienal es una exposición de arte que se realiza cada dos años en la ciudad de São Paulo en Brasil.

La primera Bienal tuvo lugar en 1951.

La Bienal existe desde hace más de 70 años.

En 2025 se realizó la 36ª Bienal de São Paulo.

La Bienal de São Paulo es una de las mayores exposiciones de arte del mundo.

Se trata de una exposición de arte contemporáneo.

El arte contemporáneo es el arte de nuestro tiempo, es decir, el arte realizado en los últimos 60 años.

Los objetivos de la Bienal de São Paulo son:

- Incentivar la creación artística;**
- Promover el debate en la sociedad;**
- Democratizar el acceso a la cultura.**

**La Bienal es visitada por muchas personas.
El año 2025 asistieron más de 780.000 visitantes.**

**La Bienal cuenta con un equipo educativo
que se preocupa de que todas las personas
puedan participar y disfrutar del arte contemporáneo.**

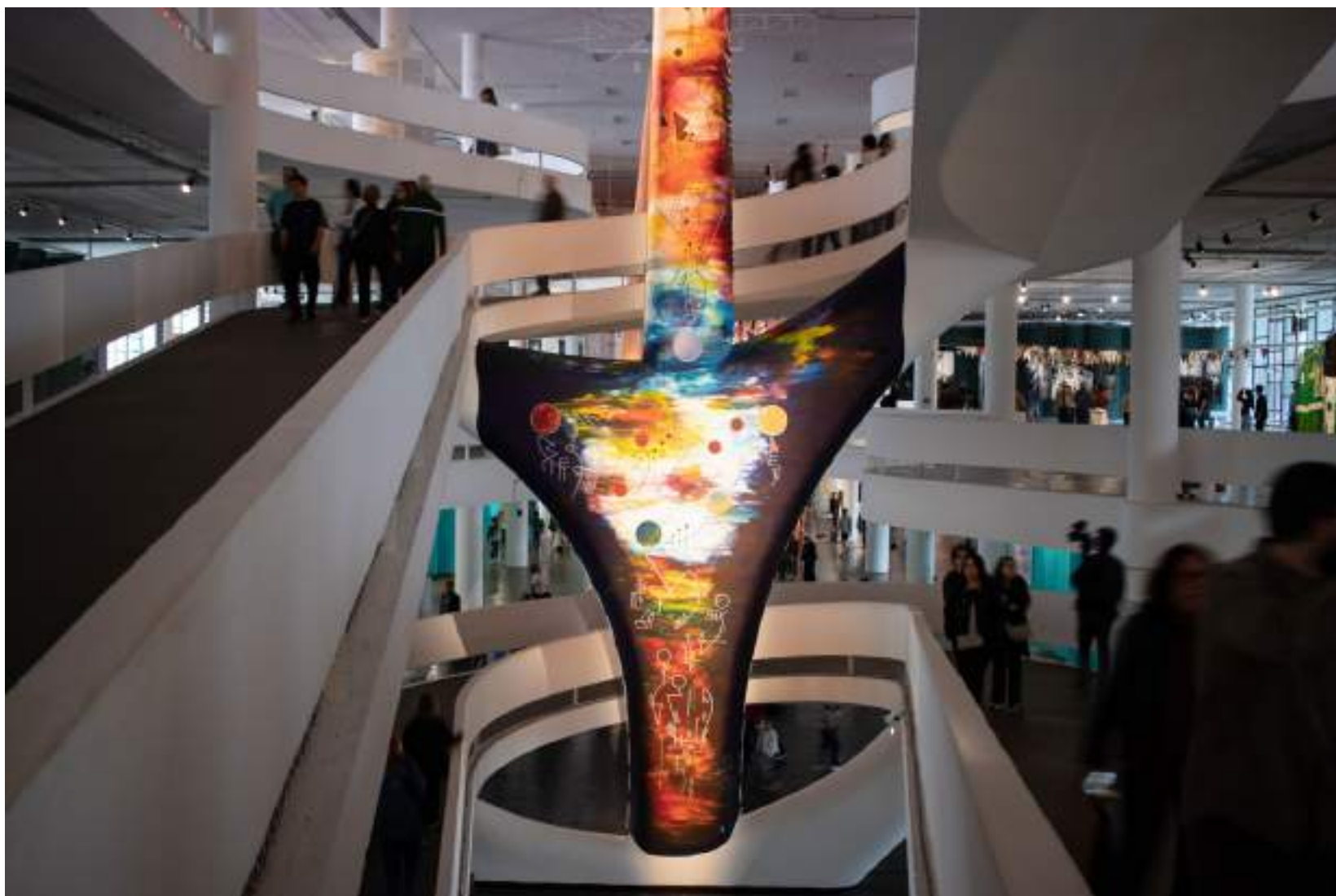


Imagen de una obra de arte en la Bienal de Sao Paulo en Brasil.

Sobre el título de la 36ª Bienal de São Paulo

No todo viajero recorre caminos De la humanidad como práctica

El título está inspirado en el poema “Da calma e do silêncio” (De la calma y el silencio) de la escritora brasileña Conceição Evaristo.

Se usa como título de la Bienal para proponer una reflexión.

Viajero es una palabra que se refiere a una persona que viaja.

También puede referirse a alguien que está en movimiento.

De esta forma, el título de la 36ª Bienal de São Paulo invita a artistas y visitantes a pensar sus vidas como un proceso de transformación.



¿Quién realiza la Bienal de São Paulo? Sobre la fundación y el equipo curatorial

La Fundación Bienal de São Paulo es una institución privada sin fines de lucro. La fundación es responsable de organizar la Bienal y otros proyectos culturales.

La Fundación cuenta con un archivo histórico sobre arte moderno y contemporáneo. Los archivos conservan y organizan libros y otros documentos importantes como fotografías, artículos de prensa, videos, entre otros. El nombre de este archivo es Wanda Svevo y es uno de los archivos de arte más importantes de América latina.

La 36° Bienal de São Paulo tiene un curador general. El rol de un curador es crear una propuesta conceptual y reunir las obras de arte que serán parte de la Bienal. En esta ocasión el curador principal es Bonaventure Soh Bejeng Ndikung. Él es una persona nacida en Camerún, país ubicado en el centro de África. Actualmente reside en Berlín, la capital de Alemania. Es un destacado profesor, escritor y curador. El invitó a otros profesionales y creó un equipo de trabajo que realizó la 36ª Bienal de São Paulo.

Sobre la propuesta y el proyecto curatorial de la 36ª Bienal de São Paulo

La propuesta de la 36ª Bienal de São Paulo nos invita a pensar en el rol que debe tener la humanidad en el mundo actual.

Vivimos rodeados de crisis de diferentes tipos:

- Sociales**
- Políticas**
- Ambientales**

La Bienal quiere dar a conocer que cuando hay injusticia la humanidad puede enfrentarla a través de cambios en las relaciones entre las personas.

Por ejemplo; luchar contra la desigualdad, preocuparse por la convivencia y el respeto.

Para mostrar estos temas, el curador y su equipo pensaron en algunas ideas para la propuesta temática de la Bienal y la selección de artistas participantes.

Una de ellas es pensar la sociedad como si fuera un humedal costero, llamado estuario.

Un estuario es un lugar donde los ríos, lagos y esteros se encuentran con el mar y se mezcla el agua dulce con el agua salada.

Las aguas de los estuarios tienen muchos nutrientes que permiten el surgimiento de mucha vegetación.



Cisne de cuello negro en un humedal.
En Chile los estuarios se conocen
como humedales.

**En Brasil y en toda Latinoamérica
existen muchos estuarios.
Los estuarios son lugares amenazados.
Muchos se encuentran cerca de las ciudades
que contaminan sus aguas,
perjudicando a la flora y fauna que vive en ellos.**

**Ahora que ya sabemos qué es un estuario,
queremos hacerles una invitación.
Imaginen que la 36ª Bienal es como un estuario;
los artistas vienen de distintos lugares
y tienen diferentes experiencias.**

**En la Bienal, toda esa diversidad se encuentra
para invitar al público a pensar en un mundo
donde todas las personas tengan un lugar.**

**La Bienal quiere ser como un estuario
que acoge y nutre distintas formas de vida.
Los curadores esperan que la Bienal sea un ambiente vivo
que promueva vínculos entre comunidades, arte,
educación y cultura.**

**La Bienal se inspira en los paisajes e historias del Brasil.
Reflejando a través del arte los encuentros
entre diferentes culturas que han marcado
la historia de Brasil.**

**La Bienal desea que la humanidad se una y se transforme.
Esto se puede lograr escuchándonos y valorando
la existencia de diversas maneras de vivir.**

**Es por esto que la Bienal tiene como nombre
*No todo viajero recorre caminos –
De la humanidad como práctica***

**Esta parte del poema de Conceição Evaristo
plantea un tema clave de la Bienal.**

**Este se trata de defender que todas las personas
necesitan tiempo y espacio.**

**Que es necesario desacelerar y prestar atención
a los detalles.**

**Ya que cuando prestamos atención,
percibimos otros seres que forman parte de nuestro entorno.**

**La Bienal quiere ayudar a la sociedad
a crear caminos de interacción y respeto.**

**La Bienal nos invita a imaginar un mundo distinto,
en donde logremos poner la alegría, la belleza
y la poesía en el centro de nuestras vidas.**

**Imaginando de esta manera
un mundo en que valoremos a todas las personas,
en un momento en que la sociedad les está fallando.**

Itinerancia de la Bienal de São Paulo en el Centro Cultural La Moneda

Por primera vez una itinerancia de la Bienal de São Paulo se presentará en el Centro Cultural La Moneda.

Una itinerancia es cuando una exposición, o parte de ella, se traslada para exponerse en otra ciudad o país.

Las itinerancias sirven para que más personas puedan aprender y disfrutar de una exposición.

La Bienal de São Paulo realiza distintas itinerancias. La exposición que se puede visitar en Santiago es una parte de la 36ª Bienal São Paulo e incluye obras de 19 artistas seleccionados por el curador Bonaventure Soh Bejeng Ndikung y el cocurador André Pitol.



Imagen del equipo curatorial de la 36a Bienal de Sao Paulo.

El proyecto arquitectónico y expositivo de la 36ª Bienal de São Paulo fue desarrollado por Gisele de Paula y Tiago Guimarães.

Para la itinerancia en Santiago, el arquitecto Tiago Guimarães fue responsable del diseño del espacio expositivo.

En la Bienal, los arquitectos definen los colores que se utilizarán en los muros y la forma en que las obras de arte serán presentadas en el espacio.

El proyecto arquitectónico se desarrolla en diálogo con la propuesta curatorial.

Y en el caso de la Bienal está inspirado en la fluidez de los ríos y los humedales.

La exposición nos invita a tener un recorrido sensorial en donde las personas visitantes podrán transitar y detenerse, teniendo momentos de escucha y pausa.

Se instalaron cortinas de colores que nos recuerdan las orillas de los ríos.

El espacio de la exposición nos invita a experimentar la fuerza de la naturaleza que está en constante movimiento.

Recuerda que el título de la Bienal es

No todo viajero recorre caminos –

De la humanidad como práctica.

Como viajeros, las personas no repiten el camino, sino que reinventan el recorrido en busca de transformación. Cada visitante puede construir su propio camino dentro de la Bienal.

Sobre las obras y los artistas

La itinerancia de la 36ª Bienal de São Paulo en Santiago cuenta con la participación de 19 artistas y colectivos.

Los artistas viven y trabajan en diferentes países del mundo.

En la Bienal podrás encontrar:

- Pinturas**
- Instalaciones**
- Esculturas**
- Videos**

El sonido es intenso en muchas de las obras de la exposición. Ahora conoceremos un poco más sobre algunos de los artistas participantes.

Alberto Pitta

**Alberto Pitta es artista desde hace más de 40 años.
Trabaja principalmente con estampado textil y serigrafía.
El estampado textil y la serigrafía son técnicas de impresión de imágenes.
En los últimos años también ha desarrollado trabajos de pintura y escultura.
Su obra presenta saberes y prácticas de las culturas afrobrasileñas, así como formas de vida vinculadas a la herencia africana en Brasil.
La tela es el material principal de su trabajo.
La utiliza como una forma de unir arte, historia y experiencia colectiva.
Los estampados parecen estar en movimiento y narran historias colectivas y simbólicas.**



Ana Raylander Mártis dos Anjos

Ana Raylander Mártis dos Anjos desarrolla su trabajo artístico a partir de proyectos de investigación de larga duración.

En su obra, la artista busca conectar la historia de muchas personas con su propia historia.

En esta itinerancia se presenta la obra *A casa de Bené*.

Para realizarla, la artista investigó sobre sí misma y sobre su propia familia.

Ana Raylander creó una instalación utilizando objetos que permanecieron de la casa de barro y madera de su bisabuelo, llamado Benedito Cândido.

La casa ya fue demolida, pero los objetos conservan su memoria.

Con esta obra, la artista muestra cómo su bisabuelo influyó en su formación política y en su manera de pensar y crear.

La instalación también incluye elementos que recuerdan a la naturaleza y a objetos heredados de la casa de su abuelo.

Todos los elementos de la obra se relacionan entre sí para contar historias sobre la familia, el territorio, la nación y el sentido de pertenencia.



Antonio Társis

Antonio Társis es un artista brasileño que vive en Londres. Trabaja en diferentes áreas del arte.

Es un artista autodidacta, es decir, aprendió por su cuenta. Es conocido por utilizar cajas de fósforos recicladas y otros materiales que encuentra.

Estos materiales aparecen en sus collages y en otras obras. Los utiliza porque son materiales que recuerdan el trabajo y el esfuerzo humano.

El artista reflexiona sobre cómo se organiza el trabajo en el mundo y cómo esto afecta a diferentes comunidades. También cuestiona el impacto que deja la minería.

La obra de Antonio Társis presente en la itinerancia de la 36ª Bienal se titula *catástrofe orquesta #1 (Ato I)* y es una instalación.

Se trata de Paulo una versión más pequeña de la instalación presentada en São.

El propio artista afirmó que la instalación es un intento de crear un espacio donde se mezclan elementos distintos: los materiales, la destrucción, el ruido, la frialdad de las grandes tecnologías y la humanidad.

A través de esta obra, nos muestra el impacto dañino que causamos colectivamente en el mundo.



Juliana dos Santos

Juliana dos Santos es artista visual de São Paulo.

Trabaja en diferentes áreas de arte.

Ella su obra explora el color azul que obtiene de una flor llamada *Clitoria ternatea*.

Juliana explica que el azul apareció en su trabajo como una manera de hablar sobre aspectos distintos de la realidad violenta que implica ser una persona negra.

Su trabajo visual combina arte, historia y educación

Busca comprender cómo los artistas negros cuentan sus historias.

La artista afirma que el azul de esta flor es una forma de sentir y compartir.

Los paneles están pintados con acuarela y pétalos de la flor *Clitoria ternatea*.

La obra crea un espacio donde parece que las personas ingresan en una colcha de retazos.

La invitación es a observar los diferentes tonos de azul de la flor *Clitoria* y cómo cambian con el paso del tiempo.

Así, la obra propone un espacio para percibir los distintos ritmos y transformaciones que ocurren durante la exposición.



Malika Agueznay

Malika Agueznay es una artista muy importante en Marruecos. Fue una de las primeras mujeres en realizar arte abstracto en su país.

El arte abstracto es un tipo de arte que utiliza formas y colores que no buscan imitar la realidad.

Malika participó en el movimiento de arte moderno. En la Escuela de Casablanca, conoció a artistas y profesores que buscaban nuevas formas de hacer arte en Marruecos. Juntos utilizaron el arte para reflexionar sobre temas importantes como la política y la sociedad. Estos artistas creaban obras con colores intensos, formas, líneas y figuras geométricas, como círculos, cuadrados y triángulos.

En la itinerancia de la 36ª Bienal, una gran obra colorida de Malika Agueznay ocupa la rampa del Centro Cultural. Sobre un fondo beige amarillento aparecen formas redondeadas y coloridas que nos recuerdan aves, algas y otros elementos de la naturaleza.



Mao Ishikawa

**Mao Ishikawa nació en Ōgimi y vive en Tomigusuku, Japón.
Es fotógrafa y activista.**

**Es conocida por documentar la vida en Okinawa
y por criticar la presencia militar de Estados Unidos.
La isla de Okinawa estuvo ocupada por las fuerzas militares
estadounidenses durante 25 años.**

**Las fotografías de Mao Ishikawa muestran a mujeres
que trabajan en bares, artistas, soldados y personas de
comunidades marginadas.**

**Su mirada es cercana y directa, y revela las realidades
sociales de estas personas.**

**La artista se distingue por acercarse a quienes fotografía.
Vive o trabaja cerca de ellas para comprender cómo viven
y cómo son sus entornos.**

**Su trabajo retrata las relaciones de afecto y solidaridad
entre personas que conviven en un mismo lugar.**

**La artista también realizó fotografías fuera de Okinawa.
En la itinerancia de la 36ª Bienal se exhiben fotografías de
Mao Ishikawa, todas en blanco y negro.**

Recursos de accesibilidad

La Bienal de São Paulo cuenta con una Política de Accesibilidad e Inclusión.

La Bienal y el Centro Cultural La Moneda adoptan diversas medidas de accesibilidad para promover la igualdad de oportunidades y la participación de todas las personas.

Audioguía inclusiva

Se desarrolló una audioguía inclusiva con textos sobre la exposición y audioguías dedicadas a algunas obras.

Puedes acceder a las audioguías mediante los códigos QR ubicados junto a las obras.

La audioguía también está disponible en el sitio web de la Bienal y en la aplicación Bloomberg Connects del Centro Cultural La Moneda.

Te invitamos a acceder a la audioguía y conocer más sobre el trabajo de los artistas.

Braille y letra ampliada

La Bienal pone a disposición materiales en Braille y en letra ampliada para que puedas acceder a contenidos relacionados con la exposición.

Puedes pedírselos al equipo del Centro Cultural La Moneda.

Créditos

Este material fue elaborado por el Centro Cultural La Moneda, en base a la guía de exposición producida por los equipos de Mais Diferenças y de la Fundação Bienal de São Paulo, con la participación de personas con discapacidad.

Director ejecutivo interino CCLM

Felipe Bascuñan

Textos en lenguaje claro

Natalia Miralles

Coordinador de exposición

Rolando Báez

Coordinador de inclusión

Bruno Catalán

Diseño

Equipo Bienal

Yvonne Trigueros (CCLM)

**© Centro Cultural La Moneda /
Fundação Bienal de São Paulo, 2026**

cclm.cl

bienal.org.br

